

THERE IS A LIGHT

Words and music: Lorenz Maierhofer

© Helbling, Rum/Innsbruck

1 Freely
Solo ad lib

S
A

T (A2)
B

There is a light, oh — sun - ny light Be - lie - ve in them. Se -

light from — then, two — sand — years a - go, two thou - sand years a -
spät im — Jahr, vor — ei - send Jahr', vor zwei - tau - send

go, we the days, oh!
Jahr', je - ze - hen die Ta - ge, oh!

Chords: Dm, Dm, Bb, C, Tutti, F, C, F, Eb, F, F, A, Gm, A, A

Dynamic markings: *mf*, *f*, *mf*, *f*

Tempo/Performance: Freely, Solo ad lib, animated

2 Sprecher:

In those days the Emperor Augustus issued a decree ordering that all the people of the empire were to be registered in a census. This was the first such registration and it took place when Quirinius was Governor of Syria. Every man then went to his own city to be registered. And Joseph, too, travelled from the town of Nazareth, in Galilee, to Judaea, to the city of David, which is called Bethlehem, for he was of the house and the line of David.

2 Sprecher:

In jenen Tagen erließ Kaiser Augustus den Befehl, alle Bewohner des Reiches in Steuerlisten einzutragen. Dies geschah zum ersten Mal, damals war Quirinius Statthalter von Syrien. Da ging jeder in seine Stadt um sich eintragen zu lassen. So zog auch Josef von der Stadt Nazareth in Galiläa hinauf nach Judäa in die Stadt Davids, die Bethlehem heißt, denn er war aus dem Haus und dem Geschlecht Davids.

SUNNY LIGHT OF BETHLEHEM

HEIL'GES LICHT VON BETHLEHEM

Words and music: Lorenz Maierhofer
© Helbling, Rum/Innsbruck

3 Freely

Solo

(8) Blessed sun-ny is that town where Jo-seph and— Ma-ry,— where Jo-seph and— stayed, oh— yes

4 Softly $\text{♩} = \text{ca. } 80$

S
A

1.-3. Sun - ny light of Beth - le - hem, oh sun - ny light of joy. Good—
1. Heil' - ges Licht von Beth - le - hem, so - stil und so rein. Dein—

T (A2)
B

1.-3. Sun - ny light of Beth - le - hem, oh sun - ny light of joy.
1. Heil' - ges Licht von Beth - le - hem, so - stil so rein.

news, good news from then, 1. oh, fill the world to - day. Good day.
2. oh, make us peo - ple pray. pray.
3. let's sing a - long all way. way.
Glanz birgt Heil der Welt und kehre heut' bei uns ein. Dein ein.

Good news from then, 1. oh, fill the world to - day. Good day.
Dein Glanz birgt Heil der Welt, o lass uns nie allein! :||

2. Heil'ges Licht von Bethlehem, so stille und so rein.
||: Dein Glanz birgt das Heil der Welt, o lass uns nie allein! :||

3. Heil'ges Licht von Bethlehem, so stille und so rein.
||: Dein Glanz birgt das Heil der Welt, sein Frieden kehre ein! :||

5 Speaker:

In Bethlehem Joseph wanted to register himself and Mary, his bride-to-be, who was expecting a child. While they were there, Mary's time came, and she gave birth to a son, her firstborn.

5 Sprecher:

In Bethlehem wollte Josef sich eintragen lassen mit Maria, seiner Verlobten, die ein Kind erwartete. Als sie dort waren, kam für Maria die Zeit der Niederkunft, und sie gebar ihren Sohn, den Erstgeborenen.



SEÑORA DOÑA MARÍA

Spanish words and music: Based on a Trad. from Chile
German lyrics and arrangement: Lorenz Maierhofer
Helbling, Rum/Innsbruck

6 Freely

Solo

D D D A

Se - ño - ra Do-ña Ma - rí - a, Ma - rí - a, Do-ña Ma - rí - a!

7 Fluently ♩ = ca. 130

S A

D D A D D A J D A7

1. Se - ño - ra Do-ña Ma -
2. Ba - ña do de las mon -
1. Se - ño - ra Do-ña Ma -
2. Se - ño - ra Do-ña Ma -

T (A2)
B

mf

1.-2. Don don don don, ay - don don don don, ay - a, don don don don

D G A7 D A D A D G

rí - a, a - quí traí - ge mi Ni - ño. Se - ño - ra Do-ña Ma - rí - a, a -
ta - ñas a - llí en los pa - ses to - res. Ba - ñan - do de las mon - ta - ñas a -
rí - a, o Mut - ter des - en Freu - de. Se - ño - ra Do-ña Ma - rí - a, zu
rí - a, o Mut - ter des - en Freu - de, Se - ño - ra Do-ña Ma - rí - a, ge -

Se - ño - ra, _____

don don, ay - don don don don don don,

A7 D D7 G D G D

quí le traí - mi hij - ito. Pa' que le mez - ca la cu - na cuan -
llí en los pa - ses to - res. Pa - ra ver el na - ci - mien - to han -
En - gel sprach: „Du wirst ei - nen Sobn ge - bä - ren, emp -
ne - Magd des Herrn. Du hast Got - tes Sobn ge - bo - ren, emp -

ay - a, don don.



G D D Bm F#m A B7

do llo - re su ni - ñi - to. Ar - ru - rú, Ar - ru - rú, duér -
 su - fri - do los ri - go - res. Ar - ru - rú, ar - ru - rú, duér -
fan - gen vom Heil' - gen Geist. " Ay - a, ay - a, stets
fan - gen vom Heil' - gen Geist. Ay - a, ay - a, stets

Ar - ru - rú, Ar - ru - rú, duér -
 Ay - a, Ay - a, stets

Em A7 D D B7

me - te ni - ño Je - sús. Ar - ru - rú, ar - ru - rú, duér -
wol - len wir dich ver - eh - ren. Ay - a, ay - a, du

me - te ni - ño Je - sús. Ar - ru - rú, ar - ru - rú, duér -
wol - len wir dich ver - eh - ren. Ay - a, ay - a, du

Em A7 D A A7 1. D 2. D D.S.

me - te ni - ño Je - sús, O Do - ña Ma - rí - a! O a!
Mut - ter des ew' - gen Herrn, O Do - ña Ma - rí - a! O a!

me - te ni - ño Je - sús, Se - ño - ra Do - ña Ma - rí - a! O a!
Mutter des ew' - gen Herrn, Se - ño - ra Do - ña Ma - rí - a! O a!

3. Iluminando en la blanca estrella en belén,
 dominando el cielo blanca estrella en Belén.
 resplandece en el cielo de Jerusalén
 rru - rú, ar - ru - rú, hérmel' niño Jesús,
 rru - rú, ar - ru - rú, hérmel' niño Jesús.

8 Speaker:

Mary wrapped the child in swaddling clothes
 and laid it in a manger in the stable, for there
 was no room for them at the inn.

3. Señora Doña María, o Mutter der ew'gen Freude,
 Señora Doña María, breit' für uns den Mantel aus.
 Du bast für uns Heil geboren, empfangen vom Heil'gen Geist.
 Aya, aya, stets wollen wir dich verehren,
 aya, aya, du Mutter des ew'gen Herrn.
 O Doña María!

8 Sprecher:

Maria wickelte das Kind in Windeln und legte
 es in eine Krippe im Stall, weil in der Herberge
 kein Platz für sie war.

SOMEBODY'S KNOCKING AT YOUR DOOR

Words and music: Trad. Spiritual
Arrangement: Lorenz Maierhofer
Helbling, Rum/Innsbruck

9 Freely

Solo

Dm Dm F F7 Eb Eb

Some-bod - y's knock - ing, (knocks) knock - ing some-bod - y's knock - ing at your

Bb Eb Bb F C7 F

door! (knocks) knock - ing door!

10 Animated ♩ = ca. 90

S A

F Bb F Bb F C7

Some-bod-y's knocking at your door. Some-bod-y's knocking at your door.

mp Ref.:Ooh, some-bod-y's knocking at your door. Some-bod-y's knock - ing.

T (A2) B

mp Ref.:Ooh, some-bod-y's knock - ing at your door, knock - ing, knock - ing, knock - ing.

F Bb F F Gm F Gm F Bb F *Fine*

Oh, sin - ner, don't you an - swer? Some-bod - y's knock - ing at your door.

Sin - ner, don't you an - swer? Some-bod - y's knock - ing at your door.

F Dm F F Bb F

1. Knocks like Je - sus! Some-bod - y's knock - ing at your door. Knocks like Je - sus!

Can't you hear him! Can't you hear him?

An - swer Je - sus! An - swer Je - sus!

1.-3.Oh, knocks like Je - sus, oh!

C C F B♭ F F Gm F Gm F B♭ F D.S.

f *mf*

Some-bod-y's knock-ing, oh, sin-ner, why don't you an-swer, some-bod-y's knock-ing at your door!

Some-bod-y's knock-ing, oh, sin-ner, why don't you an-swer, some-bod-y's knocking at your door!

11 Speaker:

Not far away, in the open country, shepherds had set up camp and were guarding their flocks during the night. And the angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them.

11 Sprecher:

In der Ferne lagerten Hirten auf freiem Feld und hielten Nachtwache bei ihrer Herde. Da trat der Engel des Herrn zu ihnen, und der Glanz des Herrn umstrahlte sie.

LET MY LIGHT SHINE BRIGHT

Words and music: Trad. Gospel
Arrangement: Lorenz Maierhofer
© Helbling, Rum/Innsbruck

12 Freely

Gm Dm Gm Dm Gm Dm

Solo (8) There is a sun shine in my soul, sun - shine, so

B♭ F D D7

(8) sun - ny, warm bright, so sun - ny, warm and bright!

13 Animated ♩ = ca. 150

S A (clap) my light - shine bright through the night, through the day, all the way for you!

T (A2) B (clap)

G C G D7 G Fine



1. When I fall, you come a - round.
 When I'm down, you're al - ways there.
 2. Peo - ple try, try to be free.
 that you died to set them free.

G G D

1. When I fall, you come a - round.
 When I'm down, you're al - ways there.
 2. Peo - ple try, try to be free.
 that you died to set them free.

When I fall, you come a - round.
 When I'm down, you're al - ways there.
 Peo - ple try, try to be free.
 that you died to set them free.

- to pick me up from off the ground.
 - to pick me up be - cause you care.
 - but they are not why can't they see,
 oh, Christ - mas for e - ter - ni - ty!

D C D G G D.S.

- to pick me up from off the ground.
 - to pick me up be - cause you care.
 - but they are not why can't they see,
 oh, Christ - mas for e - ter - ni - ty!

- to pick me up from off the ground.
 - to pick me up be - cause you care.
 - but they are not why can't they see,
 oh, Christ - mas for e - ter - ni - ty!

Performance hints:

- The chorus is repeated in the verses.
- At the close, the last two bars "all the way for you" are repeated three times concluding position with eyes pointing the index finger forward.

Gestaltungsvorschläge:

- Der Refrain wird auch zwischen den Strophen wiederholt.
- Zum Schluss werden die letzten beiden Takte „all the way for you“ dreimal wiederholt, abschließend evtl. Fingerzeig nach vorne.

14 Sprecher:

The shepherds were very much afraid, but the angel said to them, "Do not be afraid, for I am here to tell you an event of great joy in which all of the people shall share: today, in the city of David, your saviour has been born, he is the messiah, the Lord."

14 Sprecher:

Die Hirten fürchteten sich sehr, doch der Engel sagte zu ihnen: „Fürchtet euch nicht, denn ich verkünde euch eine große Freude, die dem ganzen Volk zuteil werden soll: Heute ist euch in der Stadt Davids der Retter geboren, er ist der Messias, der Herr.“



VAMOS PASTORCILLOS

FOLGEN WIR DEN HIRTEN

Spanish words and music: Based on a Spanish Christmas Carol
 Additional music (Ref.), German words and arrangement: Lorenz Maierhofer
 © Helbling Verlag/Innsbruck

15 Freely

Gm D C A D D Bb C F D

Solo

(8) El es el Me-sí-as, Je-sús, va-mos, va-mos! La la la Je-sús! La la la, Je-sús!
 Er ist der Mes-si-as, Je-sús, va-mos, va-mos! La la la Je-sús! La la la, Je-sús!

16 Animated ♩ = ca. 166

S

A

f G A7 D A A7 G A7 D f

Ref.: La la la la la la la la la la la la la, Je-sús! La la la la la la la la la

T (A2)

B

la la la, la la la la la la la la la

Em A7 D Fine D mf G D G A7 f

la la la la, Je-sús! 1. Va-mos a Be-lén. Queen Be-lén a -
 2. Va-mos pas-sar los, va-mos a Be-lén. Que Dios ha na -
 Fol-gen wir dem Licht. fol-gen wir dem
 da-mals in dem Stall. Je - sus ward ge -

la la la la la, va - mos, la la la la la!
 1. Kommet, la la la la la, kom - met, la la la la la!

D A7 D G A7 D Em A7 D D.S.

ca - ba Je-sús de na - cer. Que en Be-lén a - ca - ba Je-sús de na - cer.
 ci - do pa - ra nue - stro bien. Que Dios ha na - ci - do pa - ra nue - stro bien.
 Schei - ne, der uns'-re Nacht durch-bricht. Fol - gen wir dem Schei - ne, der uns'-re Nacht durch-bricht.
 bo - ren, die Freud' war ü - ber - all. Je - sus ward ge - bo - ren, die Freud' war ü - ber - all.

3. Suenen las campanas ante el corazón,
 ll: todos a ser buenos que Cristo nació.:||

3. Freudig lasst uns singen, heut' und immerdar.
 ll: Lasst die Botschaft klingen, der Herr ist wieder nah.:||

17 Speaker:

The angel said: "You will find a child wrapped in swaddling clothes and lying in a manger. The light of the holy star of Bethlehem will show you the way."

17 Sprecher:

Der Engel sprach: „Ihr werdet ein Kind finden, das in Wickelgewand in einer Krippe liegt, das Licht der heiligen Sterns von Bethlehem wird euch den Weg zeigen.“

THIS LITTLE LIGHT OF MINE

Words and music: Trad. Gospel
 Arranged by: Lorenz Maierhofer
 © Helbling, Rum/Innsbruck

18 Lively ♩ = ca. 172

Soprano (S) and Alto (A) parts. Chords: G, D, G, D. Dynamics: mp.

This lit - tle light of mine, — lit - tle light of mine. —

Tenor (T) and Bass (B) parts. Dynamics: mp.

First system of accompaniment. Chords: G, G, G. Dynamics: mf.

1. This lit - tle light of mine, I'm gon - na let it shine. —
 2. Ev' - ry - where I go, I'm gon - na let it shine. —
 3. All in my heart, I'm gon - na let it shine. —
 4. = 1.

Second system of accompaniment. Chords: G, C, C. Dynamics: mf.

— This lit - tle light of mine, — I'm gon - na let it shine. —
 — Ev' - ry - where I go, — I'm gon - na let it shine. —
 — All in my heart, — I'm gon - na let it shine. —

I'm gon - na let it shine. — I'm gon - na let it shine, — let it shine. —



G G G G B7

f

This lit - tle light of mine, — I'm gon - na let it shine, —

This lit - tle light of mine, — well, let it shine, —

Em G D7 G

1.-3.
G

let it shine, — let it shine, — let it shine, — gon - na let it shine! —

let it shine, — let it shine, — let it shine, — gon - na let it shine! —

4./Ending

G C G G C G

rit.

shine, gon - na let it shine, — gon - na let it shine, — gon - na let it shine!

shine, gon - na let it shine, — gon - na let it shine, — gon - na let it shine!

19 Speaker:

And suddenly an angel was joined by a heavenly host, that praised God, saying: "Glory be to God on high, and peace to all the people of the Earth, His mercy to all mankind."

19 Sprecher:

Und plötzlich war beim Engel ein himmlisches Heer, das Gott lobte und sprach: „Ehre sei Gott in der Höhe, und Friede den Menschen auf Erden, den Menschen seiner Gnade.“

IT'S A ME

Words and music: Trad. Spiritual
Arrangement: Lorenz Maierhofer
© Helbling, Rum/Innsbruck

20 Freely

Gm D G Em

Solo (8) Guide me, Je - sus, it's a me! Stand - ing in the need,

Em D Em D 2. Em

(8) in the need, stand - ing in the need of pray - er!

21 Lively

Intro *mf* Eb 140 G Bm

S A It's a me, oh Lord! Ref.: It's a me, it's a me, it's a

T (A2) B *mf* *f* Ref.: Ooh,

Em D G

me, oh Lord stand - ing in the need of pray - - - er. It's a

stand - ing in the need of doo - ba dm dm.

G Em C D G

me me, it's a me, oh Lord, stand - ing in the need of pray - er.

Ooh, stand - ing in the need of pray - er.

Solo
f G Bm Em C D C D

(8) 1. Not my moth-er, not my fa-ther, it's a me, oh Lord!—
 2. Not my broth-er, not my sis-ter, it's a me, oh Lord!—
 3. Not my teach-er, not my preach-er, it's a me, oh Lord!—

Not my
 Not my
 Not my

mp *f*

1.-3. Ooh, _____ stand-ing in the _____ er

G Bm Em D G *D.S.*

(8) moth-er, not my fa-ther, it's a me, oh Lord!—
 broth-er, not my sis-ter, it's a me, oh Lord!—
 teach-er, not my preach-er it's a me, oh Lord!

mp *f*

It's a me, _____ stand-ing in the need of pray-er.

⊕ Ending
rit. G Eb G G

It's a me, oh Lord! _____ It's a me! _____
 _____ a me, oh Lord! _____ It's a me! _____

See _____ / Ref. / Verse 1 / Ref. / Verse 2 / Ref. / Verse 3 / Ref. / Ending

22 Speaker:
 Since those days the glow of the light of that hour fills us with faith, joy and hope. Oh, how wonderful are the events of that time, so late in the year, so late in the year.

22 Sprecher:
 Seit jenen Tagen erfüllt uns der Schein des Lichtes dieser Stunde mit Zuversicht, Freude und Hoffnung. Ach, wie wunderbar, was damals geschah, so spät im Jahr, so spät im Jahr.

THOSE WERE THE DAYS WAS DAMALS GESCHAH

Words and music: Lorenz Maierhofer
© Helbling, Rum/Innsbruck

23 Freely Solo ad lib

Soprano (S): Those were the days, so the story of which - le - nem
 Was da - mals ge - schah! Ach, wie wunderbar, was da - mals ge -

Tenore (T) / Alto 2 (A2) / Bass (B): says. The light from then, two thousand years a - go, two
 schah! So spät im Jahr, vor zwei - tausend Jahr', vor

thou - sand years a go, bright - en our days,
 zwei - tau - send Jahr', je - nen ta - gen, ob,

Speaker/Sprecher: Holy light of Bethlehem, shine upon us. Message of Christmas, give us, in calm and contemplation, your heavenly peace.
 Heiliges Licht von Bethlehem, erleuchte uns! Du weihnachtliche Botschaft, schenke uns in Stille und Besinnung deine himmlische Ruhe.

Chorus: Dm Dm Dm Dm



SUNNY LIGHT OF BETHLEHEM

HEIL'GES LICHT VON BETHLEHEM

Words and music: Lorenz Maierhofer
© Helbling, Rum/Innsbruck

24 Freely

Solo

Dm F C Dm B \flat G C

(8) Praise singing full of joy, praise singing full of joy, — praise si full of Lord, oh — yes

25 Softly $\text{♩} = \text{ca. } 80$

S A

C *mf* Em Am Em Am Dm7 G7 C

1.-3. Sun - ny light of Beth - le - hem, oh — sun - ny light of joy. Good —
1. Heil' - ges Licht von Beth - le - hem, so — stille, und so rein. Dein —

T (A2) B

mf

1.-3. Sun - ny light of Beth - le - hem, oh — ny of joy.
1. Heil' - ges Licht von Beth - le - hem, so — stille, so rein.

Dm G7 C G7 C

news, good — news from then, 1. oh, make the — world to - day. Good — day.
2. oh, make us — peo - ple pray. pray.
3. let's a - long all way. way.
Glanz birgt — das Heil der Welt, o lass uns nie allein! :||
beut' — bei uns ein. Dein — ein.

D.S.

Good news, good news from then, 1. oh, make the world to day. Good day.
Dein Glanz birgt das Heil der Welt, o lass uns nie allein! :||

Ending Solo

F G *f* G C

Oh Lord — A - - - - - men!
men! A - - - - - men!

2. Heil'ges Licht von Bethlehem, so stille und so rein.
||: Dein Glanz birgt das Heil der Welt, o lass uns nie allein! :||
3. Heil'ges Licht von Bethlehem, so stille und so rein.
||: Dein Glanz birgt das Heil der Welt, sein Frieden kehre ein! :||



Ending ad lib / Ausklang ad lib.

Speaker 1:
May many good Christmas wishes accompany this great festival.
Speaker 2:
Merry Christmas and all good wishes for the New Year.

Sprecher 1:
Viele gute Weihnachtswünsche begleiten das große Fest.
Sprecher 2:
Frohe Weihnachten und alle guten Wünsche für das neue Jahr.

LET'S SING A SONG OF CHRISTMAS

Words and music: Lorenz Maierhofer
© Helbling, Rinn/Innsbruck

Freely

G7 C Am Dm G7 C D7

Solo

Mer - ry Christ - mas and a hap - py New Year, my dear!

Swinging *f*

G D Em Am D7 G A7 D

S
A
T (A2)
B

1.-3. Let's sing a song of Christ - mas, mer-ry Christ-mas and a hap-py New Year.

1.-3. Doo doo dn doo doo dn doo doo doo doo doo doo, my dear!

C Am D B7 Em D D7 G Em D7 G Em Am D7

1. Let's sing a good old song to - geth-er with you, my dear. Merry Christmas and a hap-py New
 2. Re - mem - ber good old days to - geth-er with you, my dear. Merry Christmas and a hap-py New
 3. We cel - e - brate the birth of Je - su - Chris - t to - geth-er with you, my dear. Merry Christmas and a hap-py New
 1. Gern stim - men wir uns zu - sam - men, ge - mein - sam sin - gen wir: Merry Christmas and a hap-py New

1./2. *rit.* G D7 G Am D7 G G Em D7 G Em Am D7 G

Year. Merry Christmas and a hap-py New Year! Year. Mer-ry Christmas and a hap-py New Year!

Ooh.

Year, my dear! Merry Christmas and a hap-py New Year!

2. Erinnerungen werden wach, gemeinsam singen wir: Merry Christmas ...
 3. Zur Feier rund ums große Fest, gemeinsam singen wir: Merry Christmas ...